

GARMER & THESINGER EXPRESS

Maandelijks Nieuwsblad voor Garmerwolde
Thesinge en omstreken

11e jaargang januari 1988

Leven en werken op de Salomonseilanden

Een gesprek met Dave en Marijke Bosma uit Thesinge

"Vorig jaar met Kerstmis ging ik met de hele groep mee zingen, Marijke bleef thuis bij de kinderen. In ons dorp Nareabu gaan de inwoners met kerst het hele dorp door en zingen drie kerstliederen en spreken een kerstgroet uit bij iedere woning. In de bomen bij het huis hangen kleine geschenken zoals bananen of een stukje suikerriet voor de zangers. Zij brengen dit naar de kerk en verdelen het nadien onder elkaar".

Aan het woord is Dave Bosma, die met z'n vrouw Marijke en hun kinderen Paul, Esther en Michelle tijdelijk de gereformeerde pastorie in Thesinge bewoont. We spraken met hen over hun leven en werk op de Salomonseilanden. Het echtpaar Bosma werd 10 jaar geleden door "Wycliffe Bijbelvertalers", een wereldomvattende, niet kerkelijk gebonden organisatie uitgezonden naar Santa Isabel. Dat is één van de Salomonseilanden, die in de Stille Oceaan ten noordoosten van Australië liggen.

Hoe hiertoe gekomen?

Dave werd als Douwe Bosma in Groningen geboren, trok 20 jaar geleden als electriciën naar Australië omdat hij wat van de wereld wilde zien. Hij ontdekte daar dat zijn werk hem niet echt bevredigde; hij gaf de mensen wel licht, maar had zelf behoefte aan een ander soort licht en besloot naar een Bijbelschool in Perth, Australië te gaan. Op verlof in Nederland (wegens een huwelijksfeest

van z'n ouders) ontmoette hij zijn toekomstige vrouw. Zij was net begonnen met een opleiding voor ziekenverzorgerster in Zuidhorn en besloot die af te maken alvorens ze ook naar Australië vertrok om aan dezelfde Bijbelschool te gaan studeren.

Tijdens z'n studie raakte Dave Bosma geïnteresseerd in bijbelvertaalwerk en dus bezochten ze samen een talenschool waar ze een intensieve cursus taalwetenschap en taalanalyse volgden. Thans zijn zij als Wycliffe-team werkzaam bij

een vertaalproject op de Salomonseilanden.

Over het werk

Op de wereld worden meer dan 5000 talen gesproken. Plm. 3000 taalgroepen hebben de Bijbel niet in hun eigen taal. Ook het vertaalproject op de Salomons eilanden had als doel de mensen de bijbel in hun eigen taal te geven. Maar daartoe moesten de Wycliffe-teams eerst de gesproken taal leren. Hoe doe je dat? Dave: "Als je een taal wilt leren ga dan naar de plaats waar deze gesproken wordt.

En omdat er niets op schrift staat, gaat het heel eenvoudig via aanwijzen, naspreken of met behulp van tweekalige inwoners. Daarna moet je de taal weergeven in alfabet". En dan pas kan het eigenlijke vertaalwerk beginnen. Op Santa Isabel, waar Dave en Marijke als team werkten, worden 5 talen gesproken. In één van die talen werd het vertaalwerk gedaan door plaatselijke mensen, die door Dave werden opgeleid. Daarnaast was Dave ook coördinator over de andere Wycliffe-teams. Momenteel is hij in de pastorie nog bezig met de eindcorrectie van het Lucas evangelie.

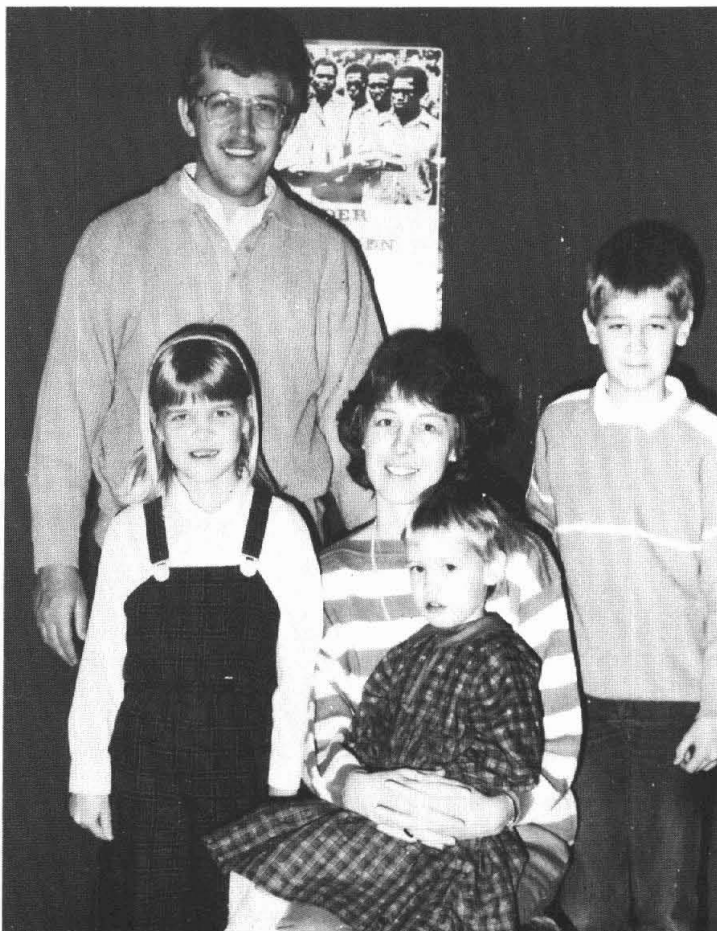
Vertaalproblemen

Hoe vertaal je verschillende woorden uit het Nieuwe Testament die men op de Salomonseilanden niet kent. Enkele voorbeelden: vijgeboom (er zijn daar geen vijgen) wordt: grote boom met bladeren; ezel (kent men daar niet); het engelse woord laten staan met een tekening erbij; vossen hebben hollen wordt: krabben hebben holletjes; schaap (men weet niet wat een schaap is) vertaalt men als sipu. Dat komt uit het Pijin, een soort handelstaal te vergelijken met Papiamentu op de Nederlandse Antillen. De uiteindelijke vertaling lijkt een beetje op onze Groot Nieuws-vertaling van de bijbel.

De Salomonseilanden

In 1978 werden de Salomons eilanden onafhankelijk van Groot-Britannië. Tot plm. 80 jaar geleden werden daar nog koppen gesneld. Niet om de mensen op te eten, maar men geloofde dat er in de hoofden bepaalde krach-

de familie Bosma (foto: Andries v.d. Meulen)



ten zaten -manna genaamd- en aldus kon men zich die krachten toeëigenen. Santa Isabel, waar de Bosma's wonen is een rotsachtig eiland. "Op ons eiland vindt alle vervoer per kano plaats; er zijn geen auto's, wel kleine weggetjes. De natuur is er prachtig, alles groeit zeer snel, het is er permanent zomer. Men kent er geen motregen, alleen harde slagregens. Heerlijk voor de kinderen". Jaarlijks wordt het eiland wel geteisterd door cyclonen; in 1986 richtte een cycloon veel schade aan: "Er waren 132 doden, bomen werden uit de grond gerukt, je zag daken die door de lucht vliegen".

De samenleving is matriarchaal, dat wil zeggen dat de kinderen via de moeder erven, de vrouwen zorgen voor het gezin terwijl de vaders wat het opvoeden betreft een ondergeschikte rol is toebedeeld. De moeder wordt in het opvoeden bijgestaan door haar broer. Toch krijgt de vader kado's en niet de moeder. Als de kinderen namelijk een bepaalde leeftijd hebben bereikt en een groot feest geven voor hun ouders om hen te bedanken voor hun opvoeding, wordt er een varken geslacht ter ere van de vader. Als de Fam. Bosma overgeplaatst wordt naar Australië zullen ook zij een koe of een varken laten slachten als afscheidskado.

Het dagelijks leven

Als we Marijke vragen naar haar huishouding vertelt zij dat ze nooit hoeft te stoffen of te stofzuigen. Dave

bouwde met enkele dorpsbewoners zelf hun huis van hout. De wanden zijn van gevlochten bladeren, het dak voor de helft van bladeren, de andere helft is van golfplaat om het regenwater op te vangen. Er zijn geen ramen, alleen openingen met vliegengaas tegen de muskieten. Deze muskieten zorgden ook voor de malaria, die hun zoon Paul op 2-jarige leeftijd kreeg. Gelukkig beschermden de malariatabletten die ze 2 keer per week innamen hem zodanig dat het niet levensbedreigend werd. Er sterven daar namelijk nog veel mensen aan malaria.

Hun dagindeling is als volgt: om 6 uur 's ochtends ontbijt van zelfgebakken brood. De plaatselijke bevolking eet 's ochtends de overgebleven zoete aardappelen van de vorige dag of bij bijzondere gelegenheden cocosbolletjes. Om 8 uur, als Dave naar z'n werk is, krijgen de twee oudste kinderen tot 12 uur les van Marijke in het Engels. De lesprogramma's komen van een correspondentieschool uit Australië. 's Middags is het te heet om warm te eten, de temperatuur is dan plm. 30 graden. De hoge vochtigheidsgraad maakt dat je snel moe bent zodat een korte siësta zeer welkom zou zijn; maar helaas kent men dit niet. 's Avonds zakt de temperatuur naar plm. 25 graden. Dat is koel genoeg om te kunnen slapen. Het middagprogramma bestaat uit afwassen, de was doen met de hand, met Michelle wandelen, wat contacten met de plaatselijke

bevolking, brieven schrijven voor de organisatie en privé en om plm. 5 uur beginnen met het avondeten. Marijke kookt dan meestal 2 grote zoete knollen, die nogal zwaar te verteren zijn; vaak maakt ze er puree van. Er worden daar praktisch geen groenten verbouwd, bovendien zou de groentetuin steeds door loslopende kippen geplunderd worden. Wel hebben de inheemse vrouwen een stuk tuin in de jungle waar groene cocosnoten, papaya's en mango's groeien, maar soms verorbert een wild varken alle groenten.

Boodschappen doen

In het dorp beviel het hun goed; de kinderen speelden er buiten met de dorpskinderen. Er was ook een dorpschool, maar Paul en Esther kregen thuis les in het Engels. Soms had Marijke wel wat last van de eenzaamheid, maar gelukkig kwam er maandelijks de post uit Holland (per postvliegtuigje) met soms als extra verrassing een pakje typisch Hollandse zaken zoals drop of de Libelle. Eén keer per drie maanden deden ze boodschappen in de hoofdstad op een ander eiland. Dat was 3 kwartier vliegen of plm. 10 uur per boot (als deze tenminste niet de melkroute langs de dorpjes op het eiland deed). De inheemse bevolking deelde veel voedsel met hen, en de Bosma's gaven daar weer zakjes zaad voor terug die ze meenamen uit de hoofdstad. Eén keer per jaar

is er een groot festival, waar prachtige inheemse dansen gedanst worden. Ook het echtpaar Bosma danste daar mee, wat in de ogen van de eilandbewoners zeer bijzonder was; want welk zendingsechtpaar bedrijft nu dansend de zending?

Verlofperiode in Thesinge

Eind juli kwam de fam. Bosma naar Nederland. Dit is hun tweede verlofperiode, ze hebben 4 maanden verlof en één maand vakantie. De verlofperiode moet besteed worden aan contacten met de achterban. Bij het Wycliffe is er namelijk een persoonlijk ondersteuningssysteem: men ontvangt geen geld van organisaties om uitgezonden te kunnen worden. Dave z'n achterban zit door heel Nederland verspreid, maar de meeste financiële ondersteuners zijn familieleden, vrienden en een paar plaatselijke kerkgenootschappen uit Groningen. Het is de bedoeling dat ze in hun verlofperiode praten over hun werk met hun donateurs, vandaar ook dat ze vaak op stap zijn 's avonds. Het wonen in Thesinge bevalt hun prima, de kinderen gaan er met plezier naar school en ze vinden het alleen jammer dat de sociale contacten wat beperkt moesten worden, omdat hun verlofverplichtingen vóór gaan.

Toekomstplannen

Eind januari vertrekken ze naar Australië waar Dave in Brisbane de financiële admi-

DE MEUBELKIST BLANKHOUTEN MEUBELEN

showroom:

Rode Weeshuisstraat 8-1
(naast Vendorama)

openingstijden:

ma. t/m vr. van 13.00-18.00 uur
donderdag van 10.00-21.00 uur
zaterdag van 10.00-17.00 uur

werkplaats: Grasdijkweg 8
Garmerwolde
050-417517

Specialist in ladenkasten, keuze uit ± 300!! standaardmaten

Verder: bedden, hoogslapers, stapelbedden, buro's, hangen legkasten, grenen tafels en stoelen, boekenkasten, wandrek-combinatiesysteem.

EIGEN WERKPLAATS DOET KWALITEIT EN
BETAALBAARHEID SAMENGAAN!

Onroerendgoedburo R. v.d. Veen Thesinge

– Bemiddeling bij aankoop en verkoop van:

- * woonhuizen
- * boerderijtjes
- * bedrijfspanden
- * agrarisch O.G.

– Verzorging van hypotheeken voor div. banken.
– Aanvragen en verzorgen van gemeente garantie.

R. V.D. VEEN,
Kapelstraat 7,
9797 PJ Thesinge.
Tel.: 05902-2689 (gedl.
door de Ned. Fed. van
Makelaars in onr. goed)



Goederen gebracht
in de L. v.d. Veenstraat 3
Garmerwolde
(050-413045
worden vrijdagavond
thuis gebracht

Tevens:
Suède-reiniging,
stoppage en
kledingreparatie

Goed voor uw goed

nistratie over het gehele werkgebied in de Stille Oceaan gaat voeren. "Ik was liever doorgedaan op ons eiland maar in verband met Paul z'n voortgezet onderwijs moesten we deze kans wel benutten. Anders zouden de kinderen op een internaat moeten, wat niet ideaal is en ook nogal kostbaar is."

Als U het echtpaar Bosma wilt steunen kunt U zich melden bij de Wycliffe Bijbelvertalers, postbus 150 in Driebergen. Wij wensen hen alle goeds toe in Australië en wellicht tot ziens bij een volgende verlofperiode (in Thesinge?).

Tineke Werkman
Truus Top

AUTOCENTER GROENWOLD

maakt autorijden
leuk en betaalbaar

- * Opel Corsa TR 1.2S 2 drs. 1983 f 11.950,-
- * Opel Kadett Caravan 1.3S GL 5 drs. 1985 f 19.950,- - Opel Kadett LS 1.2S 3 drs. 1985 f 17.950,-
- * Opel Ascona 1.6S 4 drs. 1983 f 14.950,-
- * Opel Rekord 2.OS + LPG 1984 f 17.950,-
- * Ford Escord 1.1XL Bravo 3 drs. 1983 f 11.950,- - Ford Escord 1.3 Laser 5 drs. 1985 f 17.500,-

Rondeboslaan 5, Delfzijl
05960-31031, na 18.00 uur
de heer Holt 05967-2929

Thesinge weer kampioen!

Maandagavond 28 december werd er in Ten Boer weer gestreden om de wisselbeker van de volleybalvereniging DES. Uiteraard was ook Thesinge weer van de partij. Het team bestond deze keer uit één dame en vijf heren, te weten Hennie Reinders, Stoffer Havinga, Wim Ritsema, Kees Faber, Haye v.d. Oever en Hans v.d. Berg. Er waren twee poules samengesteld van ieder 4 teams en de speelduur was 12 minuten per wedstrijd. Na de drie poulewedstrijden gewonnen te hebben met 19-12, 14-6 en 21-5 waren we doorgedrongen tot de kruisfinales. Dat waren we trouwens als titelverdediger aan onze stand verplicht! Na eerst een achterstand van 6 punten

werd deze wedstrijd toch nog vrij overtuigend gewonnen en stonden we in de finale. Deze bestond uit twee sets van 10 punten; hierin moesten we het opnemen tegen de Ommelanderstraat en we verpletterden dit team met 10-2 en 10-0 (!). Dat betekende in 1987 alweer de tweede toernooizege (sportweek en DES). Met een beker en taart keerden we tevreden terug naar Thesinge waar ten huize van de familie Reinders het kampioensfeest werd gevierd. Rest ons nog het aanwezige Thesinger publiek te bedanken voor hun aanmoedigingen en de mooie foto's (Menno Ritsema).

Wim Ritsema

de kampioenen foto: (foto: Menno Ritsema)



Nijjaarsverzie- de Plattelandsvrouwen Gaarmwol

De Presidente, Frouwke Schuur, wenste elk n veurspoudig en gezond 1988 tou. (Dat gezond was goud op zien ploats, want der zaten drij mensen mit aarm ien n mitella ien soal).

1987 Was n goud joar west veur de ofdailen. Der waren 10 nije leden biekommen! Verder nuimde zai in heur openingswoord t nij Bondsprojekt "Plattelandsvrouwen en de Derde Wereld" en t nije discussie onderwaarp "Plooien en ontplooien", woar wie in de ofdailen ook mit aan gaang goan. Proaten mit mekoar en begrip veur mekoar, doar kin t allain mor beter van worden.

Jan van Diek oet Paterswolde was der mit zien draaiörgel. Hai wis vreselik veul van örgels en lait ook hail was heuren. Ook haar hai as hobby, olle grunneger laidjes, woar hai ook wat van heuren lait, o.a. "Siemen manje" (26 coupletten). Gaarmwol het er n draaiörgelman van over hollen. Geert Pops mocht even proberen en op n duur ging dat hail oarig. Dick en Joke Groenhagen hebben bie t örgel "Zilverdraden tussen 't goud" zongen. n Mooi duo, zunde dat we ze nait wat voaker heuren. Harrie Meijer zorgde veur de muzikoale omliesting. Een gezellige nijjaarsverzie-
de, woar aale besturen van verainens oet Gaarmwol ook veur oetneudigd waren.

Janna Hazeveld

Motor of bromfiets MOTORENHANDEL Joop Noordhof

Bovag-lid

Levering van alle soorten
rijwielen, motoren,
bromfietsen

ZUNDAPP - KREIDLER - GARELLI
VESPA - TOMOS - YAMAHA
FANTIC

○ Alle kleuren en modellen uit voorraad
leverbaar ○ Vele accessoires en onderdelen
○ Prima service en reparatie

RIJKSWEG 15
GARMERWOLDE
TELEFOON 05902-1624

Werkplaats 's maandags de gehele
dag gesloten.

ELEKTRO STEREO HI-FI TELEVISIE



E. Havenga

Oude Rijksweg 9
Garmerwolde
050-416425

Uw leverancier en adviseur
op het gebied van sanitair,
tegels en centrale verwarming

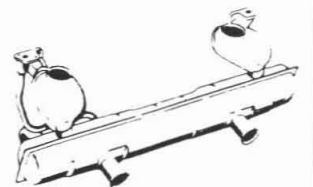
Handelsonderneming A. Buringa

L. v.d. Veenstraat 24
9798 PL Garmerwolde
tel.: 050-416049

Alle leveringen via
de erkende handel.

Tevens aanhanger te huur.

DE VRIJE POMP ...



UW UITLAAT en
SCHOKBREKERSPECIALIST

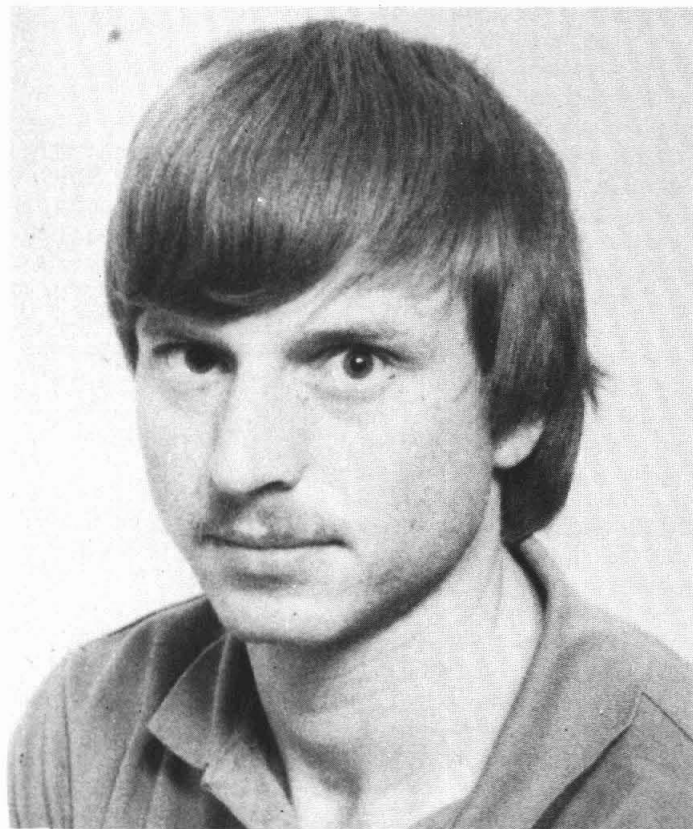
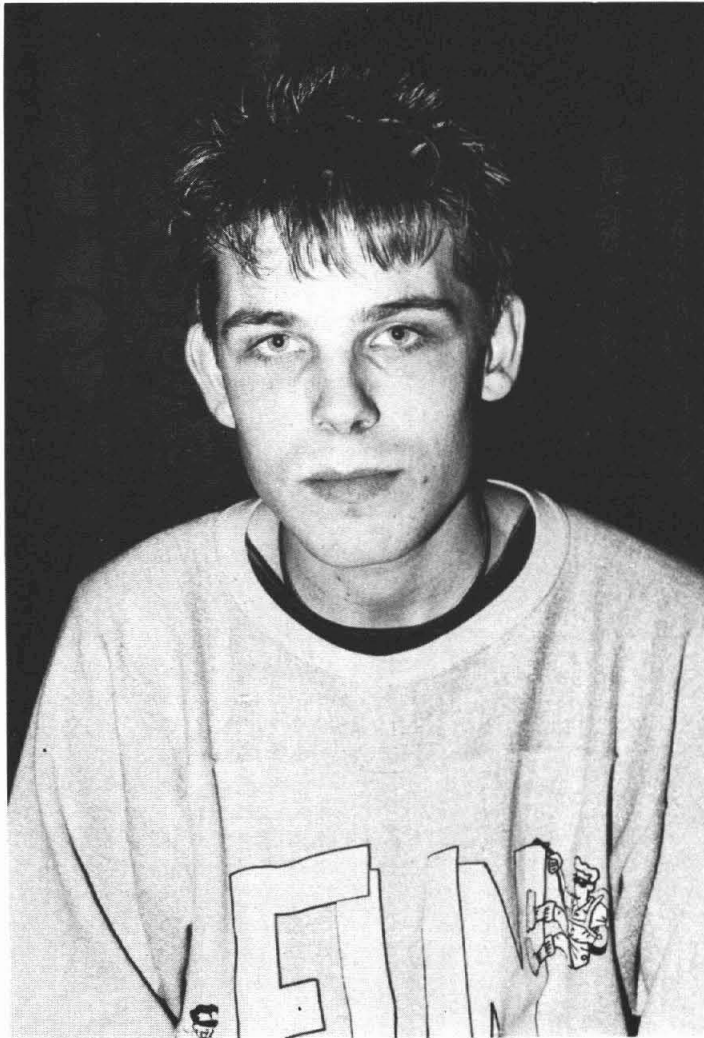
Rijksweg 154 - Ruischerbrug
Tel. 050-487433

Afscheid van Wim Hut

Wim Hut, die 10 jaar de G&T bezorgd heeft in Garmerwolde stopt daarmee; hij heeft een baan gekregen in Hoogeveen, bij Philips. We vroegen hem hoeveel kilometer hij per maand aflegde voor de G en T. "Dat was 6.5 km. per maand. In die 10 jaar dus ong. 780 km!" Gedurende 2 jaar heeft Mar-

tin Wieringa meegeholpen; Wim en hij waren compagnons omdat ze toen meer kranten bezorgden. Martin hield er op een gegeven moment mee op, omdat hij geen tijd meer had. Wim bleef de G en T bezorgen "leuk krantje en het was maar 1 x per maand". Peta heeft hem indertijd gevraagd voor

Arjan Hazeveld (foto: Janet Jansen)



Wim Hut

dit karweitje hoewel ze dat nu niet meer wist. Een bijzondere krant was natuurlijk de kerstkrant. Vanwege de kaars erbij moest Wim soms aanbellen. Niet iedere brievenbus was groot genoeg. Ook viel er wel eens een kaars uit de krant als het rode lintje niet strak genoeg zat. Wim maakte die eerst weer schoon voordat hij hem aan de mensen gaf. Het rondbrengen van de kwitanties vergde extra tijd. Mensen waren vaak niet thuis. Er waren er die vroegen: "zo, is de krant alweer duurder?" terwijl hij al vijf jaar dezelfde prijs heeft. Zodra Wim nieuwe inwoners

ontdekte gaf hij ze een krant ter kennismaking. Soms vond hij het niet leuk de krant rond te brengen b.v. als het regende of hij niet veel tijd had, maar in die tien jaar heeft hij niet één keer verzuimd! De opvolger van Wim zal Arjan Hazeveld zijn. We hebben er het volste vertrouwen in dat alles prima zal verlopen. We wensen Arjan veel succes met zijn nieuwe "baantje" en danken Wim heel hartelijk voor zijn trouwe hulp.

Elizabeth Foeken
Peta Jurjens

Schildersbedrijf H. HOFSTEDE

verf - glas - behang -
klompen - laarzen -



9797 PC Thesinge,
G. N. Schutterlaan 28,
telefoon 05902-1957



Installatiebedrijf
Fa. W. KOOI & Zn.

MIDDELBERT
050-416263

ENGELBERT
050-416217

**GAS - WATER
ELECTRA**

GEZIEN...

dat u bij Vos Optiek meer bril krijgt voor uw geld. Grote keuze in uiterst betaalbare monturen van de bekende merken met betrouwbare garantie en service



GEHOORD...

Dat u voor een deskundig advies ook bij een HOORAPPARAAT bij Vos Audio moet zijn.

Fida Erkend
(Huisbezoek op afspraak)

VOS OPTIEK  **AUDIO**

OUDE EBBINGESTRAAT 65 - 9712 HE GRONINGEN - TEL. 050-129102

Hoe Ayse Yildiz op mijn pad kwam

Vorige maand schreef de Turkse Ayse (spreek uit Ajsje) Yildiz, die met haar gezin politiek asiel zoekt in Nederland, haar belevenissen van een week, op in deze krant. Hoe kwamen we nu bij Ayse terecht? Dat zit zo: Wim Maat (u weet wel, van „café Maat”), oud inwoner van Garmerwolde, belde mij of wij een groepje vluchtelingen konden ontvangen voor een excursie op de boerderij. Volgens mij viel er bij ons niet veel te bezichtigen, maar vooruit, laat maar komen. Op een woensdagmiddag in september kwamen ze: James uit Ghana, Gutbeti uit Koerdistan en Ayse met haar dochtertjes Sema Deya uit Turkije. Ze bekeken de schapen, we dronken thee buiten en vertelden over ons leven. Ayse, die na 2.5 jaar Nederland zeer goed Nederlands spreekt vertelde wat over haar leven in Turkije en

we hadden een prima middag. Nadien werden we uitgenodigd voor een Turks-Nederlandse solidariteitsavond in Groningen met Turks eten en informatie over Turkije, met Turkse muziek en prachtige volksdansen. We bleven contact houden, ze kochten een schaap bij ons, die Ayse nog, zoals vroeger mijn moeder, inmaakte in weckflessen. Vlak voor de kerst belde ze in paniek dat ze zouden worden uitgewezen. Haar advocaat probeert nu via een laatste gerechtelijke procedure alsnog bij de Hoge Raad haar asielaanvraag goedgekeurd te krijgen. Of ze die uitspraak in Nederland mag afwachten weet ik nog niet. Ik heb haar "dossier" gelezen. Ik hoop van harte dat ze hier mag blijven.

Tineke Werkman

Dorpsbelangen Garmerwolde

Op maandag 14 maart a.s. zal weer de voorjaarsvergadering plaatsvinden van de Vereniging van Dorpsbelangen. Behalve het officiële gedeelte van deze avond zal ook de trekking plaatsvinden van de grote verloting ten bate van de feestweek. De feestweek is dit jaar van 22 t/m 25 juni a.s. We hopen dat we ook deze keer, natuurlijk

met uw medewerking, weer alle loten kunnen verkopen. De verkoop van de loten zal zijn in februari. Wilt u dan zelf uw "prijs" in ontvangst nemen, kom dan op de vergadering van 14 maart om 20.00 uur in de dorps huis de Leeuw.

Bestuur Dorpsbelangen

Geachte redactie

Wij zijn uiteraard blij dat de Garmer en Thesinger Express in december aandacht besteedde aan vluchtelingen. We vinden het daarom jammer dat er in het interview met ons nogal wat fouten voorkomen. De belangrijkste willen we graag rechtzetten.

De eerste is, dat -in tegenstelling tot wat in het interview staat- rapporten van Vluchtelingenwerk (Groningen) over vluchtelingen nooit en te nimmer naar het ministerie van Justitie gaan. Voor vluchtelingen, die vaak heel slechte ervaringen hebben met (overheids)instanties in hun eigen land, is het erg belangrijk, dat er een organisatie is die alles wat zij vertellen strikt vertrouwelijk behandelt. Het ministerie van Justitie baseert zijn oordeel of iemand al dan niet in Nederland mag blijven op eigen onderzoek, ondermeer door een uitgebreid verhoor van de asielzoeker.

Een tweede punt is dat vluchtelingen niet persé naar Groningen komen. Integendeel, de meeste trokken naar de grote steden in het westen. Om die te ontlasten is de

Regeling Opvang Asielzoekers ontworpen. Asielzoekers worden nu over het hele land opgevangen. Ook gemeenten als Groningen en Ten Boer doen daar aan mee. De opvangcentra, zoals in Slagharen, dienen enkel voor tijdelijke huisvesting in afwachting van woonruimte in een gemeente. Tenslotte willen we opmerken dat 'hetdossier van SMG' een toneelstuk is over vluchtelingen. Het wordt gespeeld door theatergroep 'Het Signaal' van de Stichting Mensenrechten Groningen en heeft als titel 'DOS-SIER SMG/ 12081'. Het stuk wordt voor scholen, jongeren-, buurt- en dorpsverenigingen gebracht en is onderdeel van het voorlichtingsproject 'Vluchtelingen' van de SMG. Toneelstuk zowel als (delen van) het projekt zijn aan te vragen bij de SMG. Jieldou van den Berg en Wim Maat

DROGISTERIJ-PARFUMERIE-REFORM-SCHOONHEIDSSALON

DE VRIES

WINKELCENTRUM LEWENBURG GRONINGEN TELEFOON 050-410508.

Loonbedrijf N. Groothoff

Voor al uw loon- en graafwerkzaamheden

- * slootonderhoud
- * maaidorsen
- * grond transport

Lageweg 22
9798 TG Garmerwolde
tel.: 050-421535
b.g.g. 05902-1634

SLAGTER INTERIEURVERZORGING VOOR VOLOP WOONPLEZIER

In onze zaak presenteren wij u een totaal kollektie meubelen en woningtextiel.

Meubelen

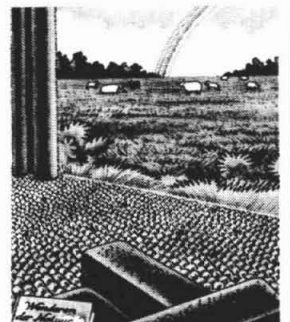
Hebben wij te kust en te keur. Van opwindend modern tot stijlvol klassiek. Graag staan wij u met raad en daad terzijde.

U ZIET, SLAGTER IS HET ADRES VOOR UW GEHELE INTERIEUR!

slagter
telefoon 05902-1383 interieurverzorging
stadsweg 63, 9791 kb ten boer betimmeringen



Van gordijnen tot tapijt
Ja, ook hier bieden wij u een volledig pakket. Tapijten, vitrages, gordijnen, zonwering, matrassen, dekbedden, enzovoorts. Stuk voor stuk kwaliteitsartikelen van alom bekende merken.



Een uit de vele...

Tot nu toe is de winter van '87-'88 héél zacht. Het heeft nog nauwelijks gevoren en er is nog niet geschaatst op natuurijs.

Wij wilden in deze warme winter de ijsvereniging in onze schijnwerper zetten. Bovendien vroegen wij ons af hoe de bestuursleden van deze vereniging zich onder deze omstandigheden "houden". Luisteren zij iedere dag knarsetandend naar de weerberichten van Pelleboer? Blijven ze optimistisch?

Om antwoord te krijgen op onze vragen, voerden we bij fam. Apoll thuis een gesprek met enkele bestuursleden, te weten: Roelf Jansen, Dirk Apoll en Wim Ritsema.

Een stukje geschiedenis

Dirk Apoll laat ons oude notulen zien, waaruit blijkt dat de huidige vereniging is voortgekomen uit de ijsvereniging "Thesinge en Omstreken". De ijsvereniging "de Scheuvel" is opgericht op 17 december 1920. We lezen in artikel 2 van het reglement: "het doel der ijsvereniging is het houden van hardrijderijen en andere wedstrijden betrekking hebbende op de ijssport". Roelf Jansen vertelt: "Vóór 1965 werden alle activiteiten georganiseerd op het Thesinger Maar. Maar na de strenge winter van '62-'63

Ijsvereniging „de Scheuvel” uit Thesinge

werden er plannen ontwikkeld om een ijsbaan in Thesinge aan te leggen. Dirk Apoll vult aan: "Meester Schuring, die indertijd hoofd was van de openbare school, heeft zich daar nogal voor ingezet".

Met enige trots laat Dirk Apoll ons een afdruk van een Staatscourant zien. Hieruit blijkt dat de vereniging goedgekeurd is bij Koninklijk Besluit dd. 11 februari 1969 nr. 48.

Wat doen jullie allemaal?

Wim Ritsema reageert: "Roelf is onze ijsmeester. Hij is de Ir. Sipkema van Thesin-

ge. Roelf zorgt voor het ijs". Maar Roelf zegt: "Het belangrijkste is natuurlijk het weer. Allereerst moet het enkele dagen stevig vriezen. Het is dan belangrijk om steeds voldoende water onder het ijs te houden. Daarom moet er steeds bij gepompt worden. De pomp werkt al meer dan 25 jaar! Maar hij begint steeds meer lawaai te maken. Misschien moet er wel een lager vernieuwd".

Wim Ritsema vult aan: "Als we wedstrijden willen houden, dan moet er snel gehandeld worden. Het is meestal zo, dat de organisatie binnen 2 dagen rond moet komen.

Informatie:

Bestuur: Er zijn 7 bestuursleden
Roelf Jansen (voorzitter)
Dirk Apoll (secretaris)
Wim Ritsema (penningmeester)
Trineke Schuppert (lid)
Jan Slump (lid)
Klaas Slager (lid)
Arend Kol (lid)
Leden: Er zijn op dit moment 182 leden
Contributie: Deze bedraagt f 10,- per jaar
Activiteiten: prikslee-, estafette- en korte baanwedstrijden
Plaats: Thesinger Maar en ijsbaan
Lid worden: Iedereen kan lid worden



de bestuursleden Jansen, Apoll en Ritsema (foto: Chrétien Schouteeten)

Ik zeg, je bank moet binnen fietsbereik zijn...

Inderdaad. Geld moet u bij de hand hebben. Betalingen moet u even kunnen regelen.

En daarom moet uw bank dicht in de buurt zijn.

Naar de Rabobank hoeft u niet ver te fietsen...

Rabobank 
Binnen fietsbereik.



Heel Thesinge moet bovendien op de hoogte worden gebracht. Dat doen we via een papier in ieders brievenbus. Het is altijd haastwerk en altijd onder het voorbehoud van: ijs en weder diende. We moeten snel handelen, ook vanwege de concurrentie van toertochten die elders gehouden kunnen worden".

Dirk en Roelf zeggen in dit verband dat het jammer is dat Thesinge tegenwoordig zo geïsoleerd is geraakt voor toertocht-schaatsers. "Vroeger kon je vanuit Thesinge overal naar toe schaatsen. Er lagen toen nog bruggen over het Maar. Tegenwoordig zou je vaak en veel moeten "klu-nen", waardoor je schaatsplezier vermindert".

Wat leeft het meest in Thesinge?

Wim Ritsema zegt: "Vooral de prikslee-wedstrijden, maar ook de estafette-wedstrijden leven. Ook onder de ouderen, en zowel bij dames als bij heren! Er zijn voor een dorp als Thesinge gigantisch veel deelnemers. Dat is heel gezellig, maar het feest era is supergezellig!"

Roelf meent dat er speciale prikslee-wedstrijden voor ouderen moeten komen. Hij moet het nl. nog steeds opnemen tegen sterke kerels van 25 jaar! Dirk Apoll zegt: "Vroeger waren we -als kwa-jongens- heel getraind in het priksleeën. We vlógen over het ijs!"

Met welke problemen hebben jullie te maken?

Wim vindt dat ze het in deze tijd van bezuinigingen steeds moeilijker krijgen. „Subsidies lopen terug of verdwijnen, maar de kosten stijgen. Het is ons door allerlei akties (o.a. Bingo) steeds gelukt om te kunnen blijven draaien. In de afgelopen jaren hebben we een sneeuwschuif kunnen aanschaffen. Bovendien hebben we nu een keet, waar het gezellig en warm is en waar koek en zopie verkrijgbaar is. Wim vervolgt: "Maar onze verlichting is versleten. Ieder jaar hopen we maar, als we de stekker in het stop-contact steken, dat de verlichting het weer doet".

Welke plannen hebben jullie?

Midden februari gaan we een bingo-avond organiseren om voldoende geld bijeen te krijgen voor een nieuwe verlichting. We willen het volgend jaar nl. een nieuwe verlichting in gebruik nemen. We gaan ons met z'n allen inzetten om dit doel te bereiken. We rekenen daarbij op alle Thesingers die het schaatsen aan het hart gaat".

We hopen verder dat het gauw zal gaan vriezen, want iedereen mist de gezelligheid van het schaatsen. Roelf verzekert ons dat er ijs zal komen. Hij weet het zeker: in februari gaat het vriezen!

Chrétien Schouteten
Joep de Bree



REGLEMENT

VAN DE

Ijsvereniging

~~„Thesinge en Omstreken.“~~

Abe Schennel

Opricht den 2 Januari 1908

17 Dec. 1920



Druk Firma E. F. Bouwman, Groningen.

„Het oorspronkelijke reglement“



Cafe "De Leeuw"

Voor uw:

- BRUILOFTEN
- FEESTEN
- RECEPTIES
- VERGADERINGEN
- ZALENVERHUUR
- 050-416244

Oude Rijksweg 6
Garmerwolde

Voor aardappelen, groenten, fruit, exotische vruchten en primeurs gaat U naar de

**echte
Groenteman**



**Groentehal
VEGTER
Ten Boer**

Tel. 2592 - Ten Boer
Tel. 1368 - St. Annen



SCHOENMAKERIJ
SLEUTELSERVICE

MIDDELJANS

Kajuit 252
Lewenborg - Groningen
telefoon 050-410286



Gediplomeerd schoenhersteller



is ook voor U
dichtbij



Ticheldobben 7 - Ten Boer
Telefoon 1415

Wat n boudel in dit dörp



duo Bos en Meulman (foto: Andries v.d. Meulen)

Dit was t refrein van t leste nummer van t duo Bos & Meulman op de nijjoarsver-ziede in Thaisn. De plm. 40 aanwezigen zongen haard mit, de stemming zat er goud in.

Woord van veurzitter Willem Zielemoa. Hai haitte elk welkom in t nije joar. Hai keek terug op de "goie olle tied" in n vredig dörpke Thaisn en keek in toukomst dij op langere termien hail wat veranderingen kin bringen in onze omgeving. Hai doulde op de plannen veur t Stadsgewestpark.

Ook Thomasvoar en Pieter-nel luiten heur gedachten hierover goan. Zai huilen oet t olle joar de dingen dij t maist opvaaln waren even weer op batterij. Dit is Roelie Diekemoa en Roelf Jansen wel touver-traauwd. Over oljoarsoavend zeden zai:
t Is oareg rustig west ien dörp

mit ol en nij, je heurden wel veul geknal, mor gelukkig was der gain vernailderij. Op riem kwamen wie aan de wait woarom toen van Piet Huusman vol stond op nijjoarsmörge. Hai haar ains snakt over hou zai vrouger aaltied sleepten en dat de jeugd doar nou te lui veur is. Nou, hai het t waiten!

Het duo Bos en Meulman trad op in ploats van de "Tuutjefloeters". Ze vuilen nait tegen! Veuraal de laifhebbers van t Grunneger laid kwamen aan heur trekken. Mooie luusterlaidjes van o.a. Ede Staal mor ook mitzingers. Ze waren ook aal ains te heuren op radio Noord en zeker waiten dat dat voaker gebeurt.

Dörpsgenoten, aankom-mend joar gewoon ook komen, want t was hail gezellig.

Truus Top
(vertaling Janna Hazeveld)

Kerkdiensten

Gereformeerde kerk Thesinge-Garmerwolde

- 31 jan: 9.30 u. ds. Jans, Groningen
14.30 u. ds. Breeman, Bedum.
- 7 febr: 11.00 u. dhr. Groeneveld, Leek
14.30 u. drs. Hoek, Midwolda.
- 14 febr: 10.00 u. Gezamenlijke dienst in de Ned. Herv. Kerk in Garmerwolde, ds. de Vries-Batenburg, ten Boer
14.30 u. ds. Raven, Haren.
- 21 febr: 9.30 u. ds. van Oeveren, Leek
19.00 u. drs. Staat, Munnekezijl.
- 28 febr: 9.30 u. ds. Jans, Groningen
14.30 u. ds. Overeem, Haren.

Herv. Gemeente Garmerwolde-Thesinge

- 31 jan: Garmerwolde 10.00 u. cand. mevr. Van Iperen, Groningen.
- 7 febr: Thesinge 10.00 u. prof. dr. A. F. J. Klijn, Haren.
- 14 febr: Garmerwolde 10.00 u. ds. C. de Vries-Batenburg, gezamenlijke dienst.
- 21 febr: Thesinge 10.00 u. ds. C. de Vries-Batenburg, doop.
- 28 febr: Garmerwolde 10.00 u. ds. S. Lanser, Holwierde.

HOUT, PLAATMATERIAAL voor zeer scherpe prijzen

- * 1e kwaliteit
- * Ruime sortering
- * Goede service
- * ook voor: ijzerwaren, verf, keukens, tuinhout, kasten

VRIJBLIJVEND PRIJSOPGAVE

GRATIS BEZORGING
bhalve
schermen
siertegels
bielsen

HOUTMARKT NIJDAM

Woldweg 6-8 - Ruischerbrug -
Telefoon 050-416135
Gratis op maat

Tegenover wijk Lewenberg

REDAKTIE ADRESSEN

Redaktie Garmerwolde:
Carel Hazeveld, Peta Jurjens,
Elisabeth Foeken, Delta v.d. Molen,
Janet Jansen (fotograaf), Tineke
Werkman.

Redaktie Thesinge:
Kees Faber,
Andries v.d. Meulen (fotograaf),
Joanne v.d. Meulen,
Truus Top, Joep de Bree,
Chrétien Schouteten.

Eind-redaktie Garmerwolde:
Elisabeth Foeken,
L. v.d. Veenstraat 2,
tel. 050-416355.

Eind-redaktie Thesinge:
Kees Faber, Kapelstraat 5,
tel. 05902-2257.

Administratie: Peta Jurjens,
L. v.d. Veenstraat 15,
9798 PK Garmerwolde,
tel. 050-416094.
Bank: Rabo Garmerwolde,
rek.nr. 32.07.05.749
giro v.d. bank 916938.

Abonnementsgeld f 17.50 p.j.

Kopij inleveren: steeds vóór de
15e van de maand.



KADO's
VOOR HAAR EN HEM.
HUISHOUDELIJKE
ARTIKELLEN.

Winkelcentrum Lewenberg
Groningen
Telefoon 050-414040

SHOPPYLAND BEDUM
Telefoon 05900-14384

C.J. Cremer-van Slochteren



*uw brood wordt natuurlijk
gebakken door*

**Warme Bakker
TEUN MEINDERTSMA**

Winkelcentrum Lewenberg, tel. 415222
Selwerd, tel. 778455
Versmarkt Korreweg 51-53
Claremaheerd 47
Beyum Oost, tel. 421452

creatief centrum



**STOELDRAAIERSTRAAT 35 - GRONINGEN.
TELEFOON 050 - 132453.**